



Traduzione delle istruzioni operative originali

# CP7

Centralina

600-310

A partire dalla versione software  
V1.43

lind10it1-01-(2404)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Cologne, Germany

# Sommario

<b>1</b>	<b>Informazioni sul manuale .....</b>	<b>5</b>
1.1	Destinatari .....	5
1.2	Avvertenze di pericolo .....	5
<b>2</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>6</b>
2.1	Uso conforme alla destinazione .....	6
2.2	Obblighi dell'operatore .....	7
2.3	Requisiti del gestore .....	7
2.4	Pericoli .....	8
<b>3</b>	<b>Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio .....</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Descrizione .....</b>	<b>10</b>
4.1	Funzione .....	10
4.2	Struttura dell'apparecchio .....	10
4.2.1	Struttura del touch screen della CP7 .....	11
4.2.2	Display dei risultati .....	13
4.3	Dati tecnici .....	15
4.3.1	Dati meccanici .....	15
4.3.2	Condizioni ambientali .....	15
4.3.3	Dati elettrici .....	15
4.4	Impostazioni di fabbrica .....	16
<b>5</b>	<b>Installazione .....</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>Uso .....</b>	<b>19</b>
6.1	Accensione e login .....	19
6.2	Impostazioni di base .....	19
6.2.1	Impostazione della lingua .....	19
6.2.2	Impostazione data, ora e fuso orario .....	19
6.2.3	Impostazioni profilo utente .....	19
6.2.3.1	Panoramica dei gruppi di autorizzazione .....	19
6.2.3.2	Selezione, modifica, creazione di un profilo utente .....	20
6.2.3.3	Modifica impostazioni personalizzate .....	21
6.2.4	Disattivazione login automatico .....	21
6.2.5	Attivazione login automatico .....	22
6.3	Impostazioni per le misurazioni .....	23
6.3.1	Selezione, modifica o creazione prodotto (impostazioni di misurazione) .....	23

6.3.2	Selezione prodotto .....	24
6.3.3	Utilizzare il campo di immissione nella finestra di misurazione .....	25
6.4	Misurazione congiuntamente all'ELT Vmax .....	26
6.5	Esecuzione misurazione ZERO .....	28
6.6	Lavaggio dell'apparecchio (Simple Purge).....	28
6.7	Dati di misura e informazioni sui dispositivi.....	28
6.7.1	Richiamo dati di misurazione .....	28
6.7.2	Trasferimento dati di misurazione.....	29
6.7.2.1	Trasmissione dei dati dell'analisi .....	29
6.7.3	Cancellazione dei dati di misura .....	30
6.7.4	Richiamo delle informazioni del dispositivo .....	30
6.7.5	Richiamo protocollo .....	30
6.8	Aggiornare il software .....	31
6.8.1	Attualizzazione del software del comando dispositivo .....	31
6.8.2	Attualizzazione del software del dispositivo base .....	32
6.8.3	Aggiornamento del software del sistema di rilevamento gas.....	33
6.9	Ripristino dello stato alla consegna.....	34
6.10	Impostazioni avanzate .....	34
6.11	Richiamo di errori e avvisi attivi.....	34
6.12	Disconnessione dal dispositivo .....	34
<b>7</b>	<b>Pulizia della custodia del CP7.....</b>	<b>35</b>
<b>8</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>36</b>
8.1	Smaltimento del dispositivo.....	36
8.2	Inviare il CP7 per manutenzione, riparazione o smaltimento.....	36
<b>9</b>	<b>Certificazioni.....</b>	<b>38</b>
9.1	Dichiarazione CE .....	38
9.2	China RoHS (direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose).....	39

# 1 Informazioni sul manuale

Il presente documento è valido per la versione del software indicata sulla pagina del titolo.

Nel documento potrebbero essere citati alcuni nomi di prodotti, forniti solo ai fini dell'identificazione e di proprietà dei rispettivi titolari.

## 1.1 Destinatari

Questo manuale d'uso è destinato al gestore e al personale tecnico specializzato e qualificato con esperienza nel settore della tecnologia di rilevamento delle perdite e dell'integrazione dei rilevatori di perdite nei relativi impianti. Il montaggio e l'utilizzo dell'apparecchio richiedono inoltre conoscenze inerenti all'uso delle interfacce elettroniche.

## 1.2 Avvertenze di pericolo



### **PERICOLO**

**Pericolo imminente di morte o gravi lesioni**



### **ATTENZIONE**

**Situazione pericolosa con possibile pericolo di morte o gravi lesioni**



### **PRUDENZA**

**Situazione pericolosa che può portare a lesioni di lieve entità**



### **NOTA**

**Situazione pericolosa che può portare a danni materiali e ambientali**

## 2 Sicurezza

### 2.1 Uso conforme alla destinazione

Il dispositivo viene utilizzato per azionare o regolare altri apparecchi INFICON.

Il CP7 è adatto all'uso in locali di essiccazione.

- Utilizzare il dispositivo esclusivamente in conformità alla destinazione d'uso prevista, descritta nel manuale d'uso, al fine di evitare pericoli causati da utilizzi non corretti.
- Rispettare i limiti di applicazione, vedere "Dati tecnici".

#### **Impieghi errati**

Evitare i seguenti usi non conformi alla destinazione:

- Utilizzo al di fuori delle specifiche tecniche, vedere "Dati tecnici"
- Installazione del dispositivo in luoghi in cui forti campi elettromagnetici di dispositivi terzi possono influenzare i risultati della misurazione
- Utilizzo del dispositivo senza conduttore di protezione sul dispositivo principale o sull'unità di comando
- Uso del dispositivo in presenza di difetti visibili
- Impiego in ambienti radioattivi
- Utilizzo di accessori e parti di ricambio non elencati in questo manuale d'uso
- Utilizzo del dispositivo in atmosfere potenzialmente esplosive
- Collegamento di tensioni pericolose alle interfacce del dispositivo
- Installazione in rack o fissaggio a staffe (dispositivo o unità di controllo opzionale) che non hanno una capacità di carico sufficiente.
- Nota: Questa apparecchiatura non è adatta all'uso in ambienti domestici.

## 2.2 Obblighi dell'operatore

- Leggere, rispettare e seguire le informazioni contenute in questo manuale d'uso e nelle istruzioni operative redatte dal proprietario. Ciò riguarda in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenza.
- Seguire interamente le istruzioni del manuale d'uso in tutti i lavori.
- In caso di domande sul funzionamento o sulla manutenzione che non trovano risposta in questo manuale, contattare il servizio assistenza INFICON.

## 2.3 Requisiti del gestore

Le presenti avvertenze sono destinate all'imprenditore o alla persona responsabile della sicurezza e dell'uso effettivo del prodotto da parte degli utilizzatori, dei dipendenti o di terzi.

### Lavorare in sicurezza

- Utilizzare il dispositivo solo se è in perfette condizioni tecniche e non presenta danni.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente in conformità alla destinazione prevista, con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli e nel rispetto del presente manuale d'uso.
- Applicare le seguenti norme e controllare che vengano rispettate:
  - Uso conforme alla destinazione
  - Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche
  - Norme e direttive vigenti a livello internazionale, nazionale e locale
  - Ulteriori norme e direttive relative al dispositivo
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali o componenti autorizzati dal costruttore.
- Tenere a disposizione il presente manuale d'uso sul luogo d'impiego.

### Qualifica del personale

- Affidare i lavori con il dispositivo e su di esso solo a personale istruito. Il personale istruito deve aver ricevuto una formazione sul dispositivo.
- Assicurarsi che il personale addetto abbia letto e compreso questo manuale e tutti i documenti applicabili prima dell'inizio del lavoro.

## 2.4 Pericoli

Il dispositivo è costruito secondo lo stato dell'arte e le norme tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, un utilizzo improprio potrebbe comportare pericoli per l'incolumità fisica e la vita dell'utente o di terzi e/o danni al dispositivo e ad altri oggetti.

### **Pericolo a causa di sostanze chimiche**

- Impiegare il dispositivo solo all'esterno di zone a rischio di esplosione.

### **Pericoli a causa dell'energia elettrica**

Pericolo di morte in caso di contatto con le parti conducenti corrente all'interno dei dispositivi.

- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica prima di tutte le operazioni di installazione e manutenzione. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica non possa essere ristabilita senza autorizzazione.

Il dispositivo contiene componenti elettrici che possono essere danneggiati da una tensione elettrica elevata.

- Prima della connessione all'alimentazione elettrica, accertare che la tensione di rete indicata sul dispositivo corrisponda alla tensione di rete presente in loco.
- Posizionare l'apparecchio solo su superfici non inclinate.

### **Pericolo di lesioni dovute a scivolamento o caduta**



### 3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio

#### Contenuto della fornitura

	Quantità
CP7	1
Istruzioni di disimballaggio	1
Istruzioni per l'uso digitali, scaricabili in formato PDF da <a href="http://www.inficon.com">www.inficon.com</a>	1

- ▶ Al ricevimento del prodotto controllare che il contenuto della fornitura sia completo.

#### Trasporto

##### NOTA

##### Danneggiamenti dovuti al trasporto

Il dispositivo può subire danni durante il trasporto in un imballaggio non idoneo.

- ▶ Conservare l'imballaggio originale.
- ▶ Trasportare il dispositivo solo nell'imballaggio originale.

#### Stoccaggio

Stoccare il dispositivo nel rispetto dei dati tecnici, vedere "Dati tecnici [▶ 15]".

## 4 Descrizione

### 4.1 Funzione

Il dispositivo è un'unità di comando per il funzionamento dei dispositivi INFICON e per l'esecuzione delle impostazioni.

### 4.2 Struttura dell'apparecchio

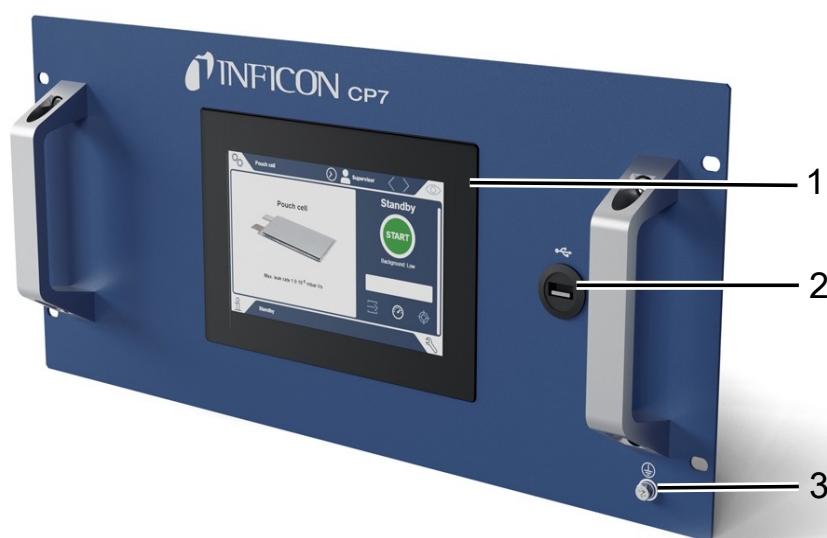
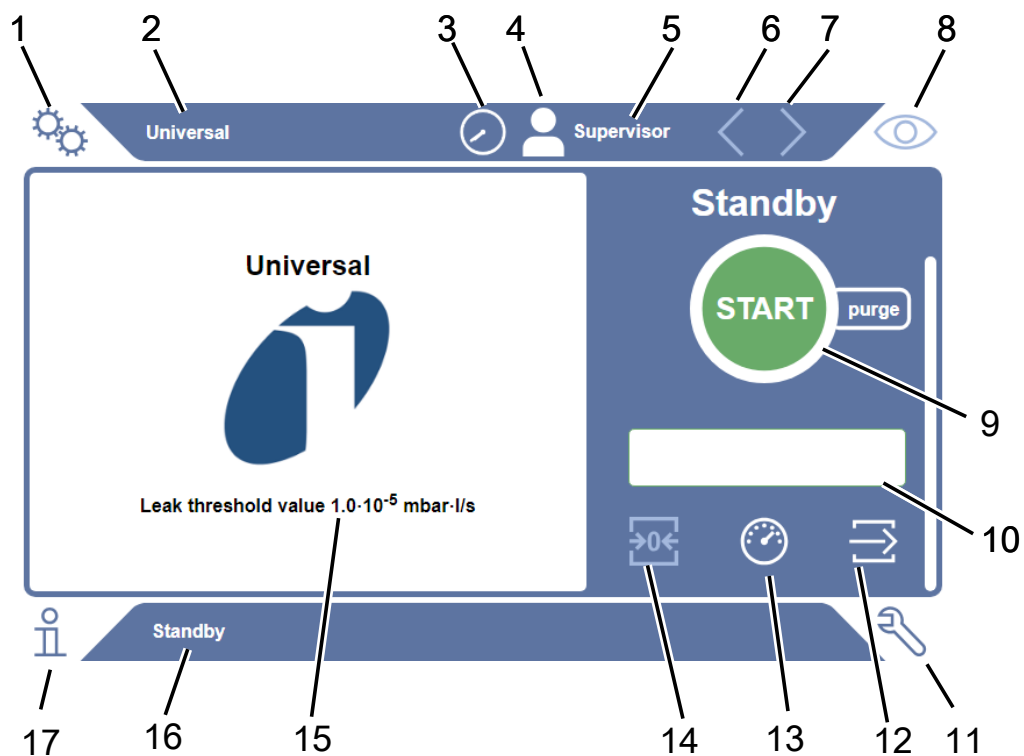


Fig. 1: CP7

1	Display
2	Collegamento USB
3	Collegamento conduttore di protezione

Sul retro del CP7 si trovano i collegamenti per il ELT Vmax e un ulteriore collegamento per il conduttore di protezione.

### 4.2.1 Struttura del touch screen della CP7



1	Tasto di navigazione Impostazioni	10	Campo di inserimento opzionale
2	Nome del prodotto	11	Tasto di navigazione Diagnosi
3	Orario	12	Spurgo
4	Autorizzazione	13	Misurare
5	Nome utente	14	ZERO
6	Pagina precedente	15	Soglia di pressione
7	Pagina successiva	16	Nome dell'attuale finestra
8	Tasto di navigazione Funzionamento	17	Tasto di navigazione per le informazioni
9	tasto START		

**Tasti funzione**

I tasti possono presentarsi in tre colori diversi:	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Grigio: funzionamento bloccato,</li><li>• Blu chiaro: funzione selezionabile</li><li>• Bianco: funzionamento attivo.</li></ul>	
Simboli di funzionamento generali	
⊗	Interruzione della funzione in corso
⊙	Richiamo della guida per la funzione attuale
☑	Conferma di un'immissione o una selezione
⬆	Carica
☑	Analisi
⬇	Salva
✎	Modifica
📄	Copia
🗑	Cancella
➤	Pagina prima
➤	Pagina indietro

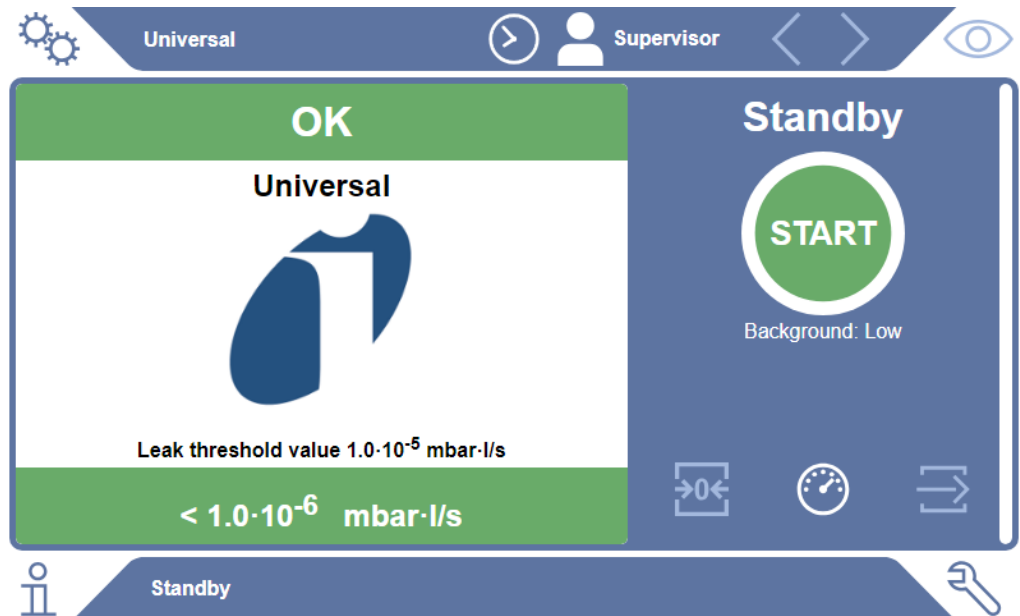
Nella finestra di misurazione sul lato sinistro viene visualizzato il risultato della misurazione. Per ulteriori informazioni vedere "Display dei risultati [▶ 13]".

## 4.2.2 Display dei risultati

Il tasso di perdita misurato viene visualizzato numericamente ed evidenziato a colori nella finestra "Standby" sul lato sinistro.

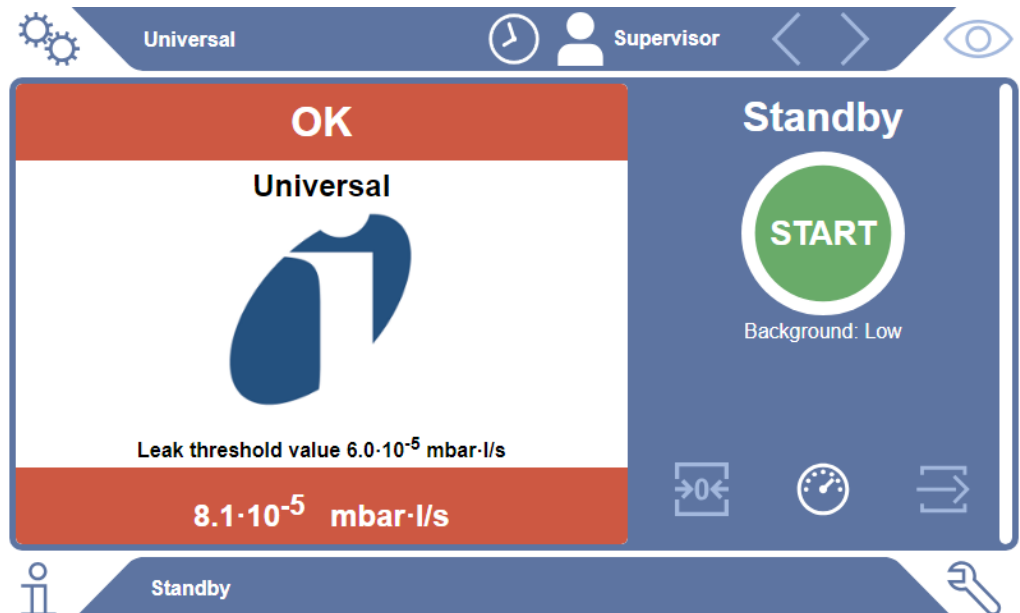
**Risultato della misurazione: Ermetico**

Se il tasso di perdita è inferiore al valore di soglia impostato, il risultato della misurazione viene visualizzato su sfondo verde.



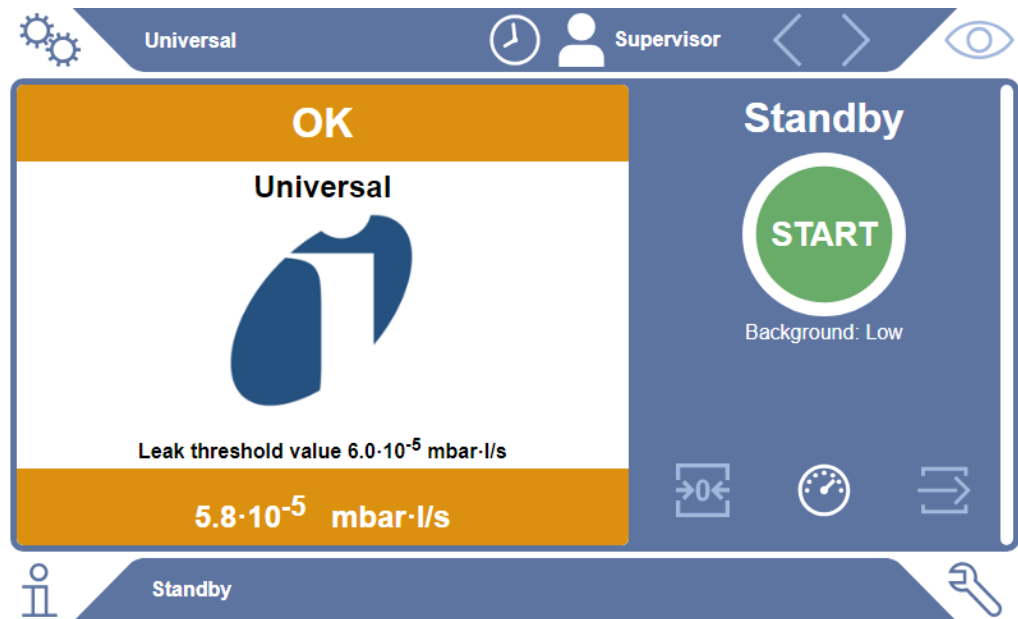
**Risultato della misurazione: Scartate**

Se il tasso di perdita è superiore al valore di soglia impostato per la perdita, il risultato della misurazione viene rappresentato su sfondo rosso.



**Risultato della  
misurazione: Avviso**

Se il tasso di perdita è superiore al valore di soglia impostato per l'avviso, ma è ancora inferiore al valore di soglia per le perdite, il risultato della misurazione viene visualizzato su sfondo arancione. L'indicazione di un valore di soglia per un avviso è facoltativa.



## 4.3 Dati tecnici

### 4.3.1 Dati meccanici

	<b>600-310</b>
Dimensioni (L x H x P)	483 mm x 222 mm x 95 mm
Peso	4,5 kg

### 4.3.2 Condizioni ambientali

	<b>600-310</b>
Temperatura ambiente ammessa (in funzione)	da 10 °C a 40 °C
Temperatura di stoccaggio consentita	da -10 °C a 60 °C
Umidità relativa dell'aria max fino a 31 °C	80%
Max. umidità relativa da 31 °C a 40 °C	Riduzione lineare da 80% a 50%
Umidità relativa dell'aria max. oltre 40 °C	50%
Umidità relativa per stoccaggio e trasporto	Minima 10%, massima 90%
Grado di contaminazione	2
Altezza massima sul livello del mare	2000 m
Grado di pulizia dell'ambiente operativo (classe di camera pulita o camera bianca)	ISO CLASS 6
Utilizzo	Solo per locali interni

### 4.3.3 Dati elettrici

	<b>600-310</b>
Nome	CP7
Corrente	4A
Tensione	24 V DC $\pm$ 10%
Interfacce elettroniche	Cercaperdite

## 4.4 impostazioni di fabbrica

Parametro	Impostazione da fabbrica
Login automatico	On
Utente preimpostato	Supervisor
PIN Supervisor (preimpostazione)	1111



## 5 Installazione

### Montaggio

L'installazione, il collegamento e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato o formato da INFICON.

- Non sottoporre il dispositivo alla radiazione solare diretta.



#### **PERICOLO**

##### **Pericolo dovuto a scosse elettriche**

Il funzionamento del CP7 senza la compensazione del potenziale collegata può provocare pericolose scosse elettriche.

- ▶ Collegare il CP7 alla compensazione del potenziale.
- ▶ Non far funzionare il CP7 nelle immediate vicinanze di pericolose tensioni elettriche



#### **ATTENZIONE**

##### **Pericolo a causa di umidità ed elettricità**

- ▶ L'infiltrazione di umidità nel tester di tenuta della batteria può causare alle persone danni dovuti a scosse elettriche e danni materiali dovuti a cortocircuiti.
- ▶ Utilizzare il tester di tenuta della batteria solo in ambienti asciutti.
- ▶ Utilizzare il tester di tenuta della batteria lontano da liquidi e fonti di umidità.



#### **ATTENZIONE**

##### **Pericolo di caduta o inciampo**

- ▶ Posizionare il CP7 solo su una base antiscivolo, stabile e priva di urti e vibrazioni.
- ▶ Inserire il CP7 in un rack da 19".
- ▶ Utilizzare sempre il CP7 come apparecchio da tavolo o installato in un rack da 19". Il CP7 può anche essere montato su un supporto per monitor adatto.
- ▶ Posare i cavi in modo da evitare il rischio di inciampo.



#### **PRUDENZA**

##### **Rischio di lesioni dovute a danni ai componenti elettrici**

Viti troppo lunghe per il fissaggio del CP7 possono danneggiare i componenti elettrici all'interno e provocare un incendio.

- ▶ Fissare il CP7 con viti la cui filettatura ha una lunghezza massima di 10 mm.

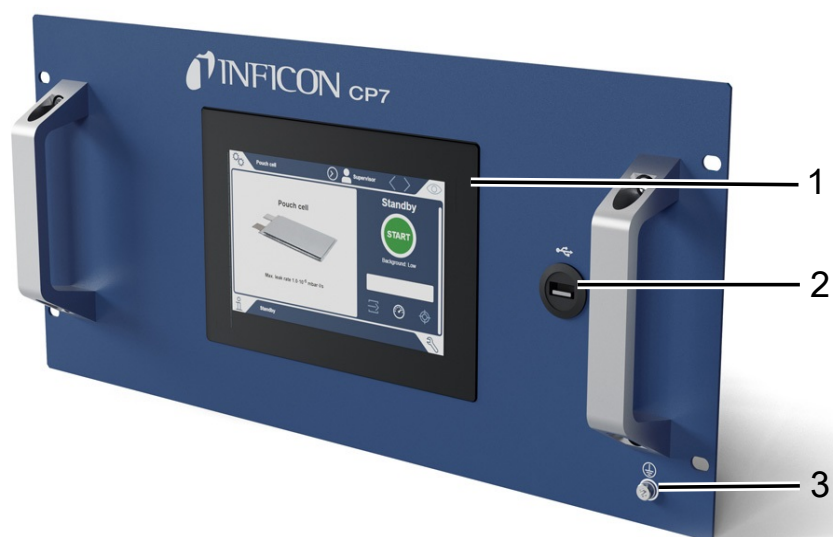


Fig. 2: CP7

1	Display
2	Collegamento USB
3	Collegamento conduttore di protezione

Sul retro del CP7 si trovano i collegamenti per il ELT Vmax e un ulteriore collegamento per il conduttore di protezione.

# 6 Uso

## 6.1 Accensione e login

- ▶ Inserire l'alimentazione per attivare il CP7.

⇒ Alla consegna, sul CP7 viene visualizzata la schermata di misurazione dopo una fase di avvio.



## 6.2 Impostazioni di base

### 6.2.1 Impostazione della lingua

La lingua viene impostata nelle impostazioni dell'utente, vedi anche "Selezione, modifica, creazione di un profilo utente [▶ 20]".

### 6.2.2 Impostazione data, ora e fuso orario

- ✓  Diritti del **Supervisor**

- 1  > Parte generale > Data e ora
- 2 Impostare.
- 3 Salvare .

### 6.2.3 Impostazioni profilo utente

#### 6.2.3.1 Panoramica dei gruppi di autorizzazione


Le autorizzazioni di un utente dipendono dal gruppo di appartenenza.

#### User

I membri del gruppo  **User** possono

- selezionare tra i prodotti salvati,
- eseguire misurazioni,
- visualizzare la cronologia dei risultati di misurazione,
- visualizzare le informazioni sul dispositivo,
- visualizzare i registri degli errori.


#### Operator

I membri del gruppo  **Operator** hanno gli stessi diritti del gruppo **User**. Inoltre possono

- creare / modificare / eliminare prodotti,
- creare / modificare / eliminare utenti,
- creare / modificare / eliminare immagini,

- esportare / eliminare i dati di misura,
- modificare le impostazioni di misurazione.

## Supervisor

I membri del gruppo  **Supervisor** hanno gli stessi diritti dei gruppi **User** e **Operator**. Inoltre possono

- creare / modificare / eliminare Operator,
- creare / modificare / eliminare Supervisor,
- eseguire aggiornamenti software
- modificare data / ora.


### 6.2.3.2 Selezione, modifica, creazione di un profilo utente

#### ✓ Diritti **Operator** o **Supervisor**

##### 1 > Conti utente > Gestire conti utente


⇒ Gli utenti già esistenti e i gruppi associati vengono visualizzati in una lista.

##### 2 Esistono le seguenti possibilità:


Per creare un nuovo profilo utente, selezionare  in basso alla finestra.

⇒ Viene aperta la finestra "Impostazioni utente".


Altrimenti, premere sul nome utente già esistente e selezionare dalla barra degli strumenti:

, per caricare un profilo utente.

⇒ Si aprirà la finestra di login.

, per modificare un profilo utente.

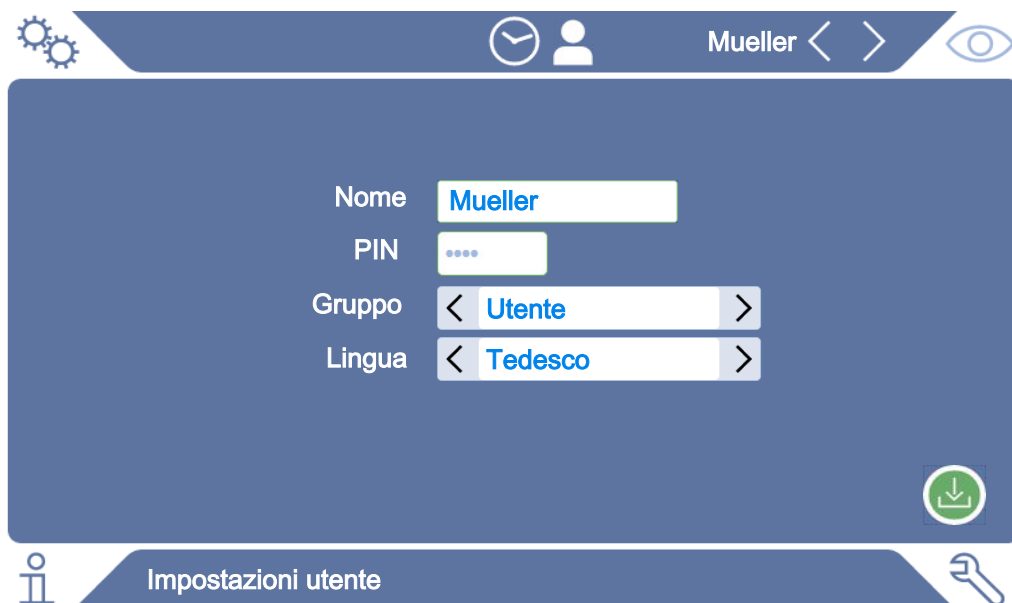
⇒ Viene aperta la finestra "Impostazioni utente".


, per eliminare un profilo utente.

⇒ Viene visualizzata una finestra di conferma.

##### 3 Dopo aver selezionato le impostazioni, si apre la finestra "Impostazioni utente".

In questo caso inserire, modificare o mantenere il nome utente in base alle necessità.



- 4 Se il campo "PIN" è vuoto o si vuole modificare il contenuto, inserire un codice PIN di 4 cifre.
- 5 Scegliere un gruppo per assegnare i diritti necessari all'utente. Tramite < e > è possibile scegliere tra i gruppi "User", "Operator" e "Supervisor". Vedere Panoramica dei gruppi di autorizzazione [▶ 19].
- 6 Nel campo "Lingua" assegnare tramite < e > una lingua all'utente.
- 7 Salvare .

### 6.2.3.3 Modifica impostazioni personalizzate

Anche l'utente con autorizzazioni limitate (**User**) può modificare la lingua o il codice PIN. Il profilo utente associato verrà modificato di conseguenza. Non è necessario accedere al profilo completo.

- 1 Tenere premuto il nome utente che appare in alto a destra sul display.  
⇒ Viene aperta la finestra "Opzioni utente".
- 2 In base alle necessità selezionare il pulsante "Modifica PIN" o "Modifica lingua".

### 6.2.4 Disattivazione login automatico





#### Impostazione da fabbrica

Come da impostazioni di fabbrica, dopo l'avvio del dispositivo, l'utente "Supervisor" effettua il login automatico e appare lo schermo di misurazione. L'utente di default dispone inoltre delle autorizzazioni al gruppo "Supervisor". Senza modificare questa impostazione, tutti gli utenti possono accedere a tutte le funzioni del dispositivo senza restrizioni.

È possibile specificare se, dopo l'avvio del dispositivo, deve essere visualizzata la finestra di login anziché il login automatico dell'utente.

Nella finestra di login possono accedere tutti gli utenti già registrati nel dispositivo, vedere "Selezione, modifica o creazione prodotto (impostazioni di misurazione) [▶ 23]".

✓  Diritti del **Supervisor**

- 1  > Conti utente > Gestire registrazione automatica
- 2 Nella finestra "Auto Login" disattivare l'opzione "Attivo".
- 3 Salvare .



⇒ Le impostazioni attuali saranno memorizzate dopo il riavvio del dispositivo.

## 6.2.5 Attivazione login automatico

È possibile specificare se un utente a scelta può effettuare il login automatico all'accensione del dispositivo.

✓  Diritti del **Supervisor**

✓ L'utente desiderato è già stato creato. Vedere "Selezione, modifica, creazione di un profilo utente [▶ 20]".

- 1  > Conti utente > Gestire registrazione automatica
- 2 Inserire il nome dell'utente nella finestra "Nome". Attenzione alle maiuscole/minuscole.
- 3 Inserire l'attuale PIN del profilo utente nella finestra "PIN".
- 4 Nella finestra "Auto Login" attivare l'opzione "Attivo".
- 5 Salvare .

## 6.3 Impostazioni per le misurazioni

### 6.3.1 Selezione, modifica o creazione prodotto (impostazioni di misurazione)

Per l'impostazione delle specifiche di misurazione si richiede la creazione di un prodotto.



Se si modificano parametri come il valore di soglia tramite un'unità di controllo esterna, sul display viene visualizzato "No Product".

---


✓   Diritti **Operator** o **Supervisor**

1  > Prodotti

⇒ I prodotti già creati vengono visualizzati in una lista.

2 Premere su un nome prodotto e selezionare dalla barra degli strumenti visualizzata o dal display:

 , per caricare un prodotto.

 , per modificare le impostazioni prodotto.

⇒ Viene aperta la finestra "Impostazioni del prodotto".

 , per copiare le impostazioni del prodotto .

⇒ Viene aperta la finestra "Impostazioni del prodotto" con le voci della fonte di copia.

 , per eliminare un prodotto .

⇒ Viene visualizzata una finestra di conferma.

 , per creare un nuovo prodotto .

⇒ Viene aperta la finestra "Impostazioni del prodotto".

3 Cliccare su "Impostazioni" / "Prodotto" per aprire la finestra "Impostazioni prodotto". In questo caso, sotto "Nome del prodotto" inserire, modificare o mantenere un nome utente in base alle necessità.



- 1 Alla voce "Valore di soglia di perdita" inserire il valore oltre il quale il prodotto deve essere segnalato come "non ermetico". L'impostazione standard è  $1 \times 10^{-5}$  mbar l/s.
- 2 Opzionalmente, è possibile attivare un avviso sul valore di soglia.
- 3 Per inserire un codice a barre, utilizzare il touchscreen per l'immissione o scansionare il codice a barre con campo di immissione attivato.
- 4 Tramite "Selezione immagine" caricare un'immagine prodotto, che viene visualizzata sulla relativa schermata durante la misurazione.  
Se l'immagine desiderata non è memorizzata sul dispositivo, espandere il database delle immagini. Dopo aver premuto su  $\oplus$ , è possibile trasferire le immagini (JPG, PNG; max. 400 x 400 px) da una chiavetta USB (formattata FAT32) alla libreria delle immagini.
- 5 Salvare  $\downarrow$ .

### 6.3.2 Selezione prodotto

- 1  $\text{⚙️}$  > Prodotti
  - ⇒ I prodotti già creati vengono visualizzati. Se il prodotto desiderato non si trova, crearne uno, vedere "Selezione, modifica o creazione prodotto (impostazioni di misurazione)". Premere sul nome prodotto desiderato.
- 2 Caricare  $\uparrow$ .





### 6.3.3 Utilizzare il campo di immissione nella finestra di misurazione

All'occorrenza, è possibile configurare un campo di immissione nella finestra di misurazione per inserirvi un ulteriore testo informativo. Ad esempio, un numero di serie o un numero di lotto.

Questo testo non viene visualizzato solo nella finestra di misurazione, ma anche salvato durante la registrazione dei dati. Il testo viene abbinato alla misurazione eseguita.

#### 1. Configurazione del campo di immissione per la finestra di misurazione

- 1  > Apparecchio
- 2 Attivare il campo "Campo di inserimento opzionale".
- 3 Salvare .

#### 2. Compilazione o modifica del campo di immissione nella finestra di misurazione

✓ Avete attivato il campo di inserimento opzionale.

- 1 Toccare il campo di immissione nella finestra di misurazione.
  - 2 Immettere il testo desiderato tramite la tastiera che appare.
- ⇒ Dopo un riavvio del dispositivo, il campo di immissione è vuoto.
- ⇒ Il campo di immissione viene automaticamente cancellato al termine della misurazione successiva
- In alternativa, è possibile utilizzare uno scanner di codici a barre. A tal fine, scansionare il codice a barre del campione con uno scanner di codici a barre disponibile in commercio. Questo verrà automaticamente trasferito nel campo di immissione. Quando si scansionano più codici a barre, questi vengono separati l'uno dall'altro da un segno |.



In questa finestra è possibile eseguire la scansione di un codice a barre con uno scanner di codici a barre.

---

## 6.4 Misurazione congiuntamente all'ELT Vmax



### PRUDENZA

#### Avviso per possibili lesioni alle mani

- ▶ Aprire e chiudere la camera di prova solo quando le dita si trovano all'esterno delle metà della camera di prova e al di fuori della sua area di rotazione.



### NOTA

#### Danni materiali dovuti ad un riempimento improprio della camera di prova

Perdite di liquidi che giungono nelle tubazioni possono compromettere il funzionamento del dispositivo. Oggetti appuntiti, grasso o olio possono danneggiare la membrana, l'anello della camera e i labbri di tenuta.

- ▶ Evitare di sporcare la camera di misurazione con oli, grassi o idrocarburi.
- ▶ Nella camera di prova non posizionare oggetti appuntiti o taglienti privi di telaio protettivo.



#### Evitare imprecisioni di misurazione:

- ▶ Posizionare le batterie in modo che le guarnizioni delle metà della camera di prova non siano coperte o a contatto.
- ▶ Evitare di misurare oggetti di prova in ambienti con notevoli differenze di temperatura.
- ▶ Tenere pulite le guarnizioni delle metà della camera di prova. Se lo sporco non viene rimosso, i risultati di misurazione possono essere distorti.
- ▶ Non danneggiare le superficie di tenuta. Danni meccanici come ad es. i graffi possono causare la perdita della tenuta nella camera.
- ▶ Non pulire la camera di prova con solventi/alcoli. Questi possono anche falsificare i risultati della misurazione.

- ✓ Avete effettuato l'installazione di un sistema monocamerale o multicamerale, vedere "Installazione [▶ 17]".
- ✓ Avete eseguito le impostazioni generali, vedere "Impostazioni di base [▶ 19]".
- ✓ Avete salvato le impostazioni per il prodotto desiderato nel dispositivo.
- ✓ Avete selezionato il prodotto desiderato, vedere "Selezione prodotto [▶ 24]".
- ✓ La sequenza di misurazione dell'ELT Vmax è progettata per garantire che la camera di prova collegata sia preparata prima di iniziare la misurazione con l'ELT Vmax. L'aggiunta di gas vettore deve essere possibile.

- 1 Richiamare la schermata di misurazione.

- 2** Posizionare il campione nella camera di prova e chiuderla.
- 3** Aprire la valvola della pompa esterna ed evacuare la camera di prova a una pressione target di circa 3-10 mbar.
- 4** Chiudere la valvola della pompa esterna.
- 5** Aprire la valvola del gas vettore e la valvola verso l'ELT Vmax.
- 6** Se si utilizza il CP7, avviare la misurazione premendo il pulsante "START".
- 7** Visualizzare il risultato del processo di misurazione.
  - ⇒ CP7: Il tasso di perdita misurato viene visualizzato numericamente ed evidenziato a colori nella finestra "Misurazione" sul lato sinistro. Inoltre, viene visualizzata la scritta "OK", "Avviso di perdita" o "Perdita", vedere "Display dei risultati". Dopo aver completato la misurazione, è possibile rimuovere l'oggetto di prova testato e misurare ulteriori oggetti di prova.
  - ⇒ Interfaccia: Il tasso di perdita determinato dall'ELT Vmax può essere letto tramite il .CP7.
  - ⇒ Al termine della misurazione, l'ELT Vmax torna in modalità standby.
- 8** Chiudere la valvola dell'ELT Vmax e la valvola del gas vettore.
- 9** Aerare la camera di misurazione tramite la valvola di aerazione. È quindi possibile rimuovere il campione dalla camera, l'uso "manuale operativo ELT Vmax".
- 10** In preparazione alla misura successiva, è possibile evacuare la linea di misura in parallelo tramite V By-pass. Utilizzare la pressione leggibile p3 come guida. Questa dovrebbe raggiungere un valore <4,5 mbar.
- 11** Se si desidera annullare la misura, interrompere il processo di misurazione in qualsiasi momento.



Al termine della fase 3, è possibile iniziare l'evacuazione della camera di prova successiva.

Ripetendo le misurazioni con lo stesso oggetto di prova, i risultati possono differire. Ciò è da ricondurre principalmente a una quantità ridotta di solvente causata dalla precedente misurazione.



---

## 6.5 Esecuzione misurazione ZERO



Utilizzare questa funzione in caso di contaminazioni di piccola entità. Il valore di fondo attuale viene quindi impostato a zero. Per valori di fondo elevati, utilizzare la funzione "Lavaggio".

Il risultato appare in verde e i valori vengono acquisiti. In caso di problemi viene visualizzato un avviso o un errore.

- 1 Selezionare  > .
- 2 Svuotare la camera di misurazione.
- 3 Avviare la misurazione ZERO.

⇒ Il risultato appare in verde e i valori vengono acquisiti. In caso di errore, il risultato viene visualizzato in rosso.

## 6.6 Lavaggio dell'apparecchio (Simple Purge)



Utilizzare questa funzione in caso di contaminazioni. Viene utilizzata per spurgare le camere di prova e le tubazioni flessibili al fine di ridurre il valore di fondo.

Simple Purge viene avviato tramite l'impianto


Il ELT Vmax esegue un ciclo di lavaggio automatico dopo l'avvio della funzione. Durante questo processo, la camera di prova e il sistema del vuoto vengono ciclicamente svuotati con pompa e aerati, in modo che dopo una contaminazione venga ridotta la base nel dispositivo.

## 6.7 Dati di misura e informazioni sui dispositivi

### 6.7.1 Richiamo dati di misurazione

- 1  > Misurazioni

⇒ Le misurazioni eseguite vengono visualizzate in forma abbreviata riga per riga.



- 2 Per visualizzare la vista dettagliata di una misurazione, toccare su una voce e quindi sul simbolo evidenziato .

⇒ Appaiono le informazioni salvate relative a questa misurazione.

## 6.7.2 Trasferimento dati di misurazione

I risultati di misurazione vengono salvati automaticamente nel dispositivo. Vengono salvate le ultime 500.000 misurazioni. È possibile trasferire i dati di misura dalla memoria interna a una chiavetta USB collegata.

✓   Diritti **Operator** o **Supervisor**

- 1 Per trasferire i dati da una memoria interna, collegare una chiavetta USB con formattazione FAT32 a una delle porte USB del dispositivo.
  - 2  > Misurazioni
  - 3 Salvare .
- ⇒ Vengono trasferiti tutti i dati di misura. La conclusione dell'esportazione viene segnalata. I dati di misura sul dispositivo rimangono salvati.



I dati di misura vengono salvati solo se si utilizza un CP7 .


Se non si usa CP7 , assicurarsi di avere una propria raccolta dati.

### 6.7.2.1 Trasmissione dei dati dell'analisi

Il CP7 registra i dati nella memoria interna durante ogni misurazione e in caso di errore.

Potete inviare questo file a INFICON via e-mail o richiedere un link per l'upload dal supporto.

#### Come mettere questi dati a disposizione di INFICON

- 1 Collegare una chiavetta USB formattata FAT32 all'unità di controllo.
- 2 Andare alla pagina "Diagnosi  → Service Export" nel comando dispositivo.
- 3 Premere il pulsante "Export Service Data".
  - ⇒ L'avanzamento dell'esportazione viene visualizzato nel comando dispositivo e, dopo un lungo periodo di utilizzo, può richiedere alcuni minuti (< 25 minuti).
  - ⇒ La chiavetta USB contiene ora i dati esportati. Il nome del file è composto dalle parti "ServiceExport" - "Numero di serie" - "Data e ora".

L'esportazione dei dati può essere di diversi megabyte (MB) dopo un lungo periodo di utilizzo.

Questo è un archivio protetto da password.

### 6.7.3 Cancellazione dei dati di misura

È possibile cancellare i dati di misura dalla memoria interna del dispositivo.

✓  Diritti **Operator** o **Supervisor**

1  > Misurazioni

2 Premere .

⇒ Vengono cancellati tutti i dati di misura registrati.

### 6.7.4 Richiamo delle informazioni del dispositivo

▶  > Informazioni dispositivo

⇒ Verranno visualizzate le informazioni salvate.

### 6.7.5 Richiamo protocollo

Pulsante per la visualizzazione dei messaggi del dispositivo sotto forma di elenco.

Queste indicazioni sono utili quando si contatta il Servizio Assistenza del produttore.

▶  > Protocollo

## 6.8 Aggiornare il software

Il dispositivo contiene diverse versioni software per il comando del dispositivo stesso, del dispositivo di base e del sistema di rilevamento. I numeri di versione sono indipendenti l'uno dall'altro.

### 6.8.1 Attualizzazione del software del comando dispositivo

Importare gli aggiornamenti del software utilizzando una chiavetta USB.




#### NOTA

##### **Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento**

Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento

- ▶ Non spegnere il dispositivo e non rimuovere la chiave USB durante l'aggiornamento del software.

- 1 Copiare il file nella directory principale di una chiave USB con formattazione FAT32.
- 2 Collegare la chiavetta USB alla porta USB del dispositivo.
- 3  > Aggiornamento > Update comando dispositivo
  - ⇒ Sulla finestra, in alto, è indicata la versione del software attiva per il comando dispositivo.  
Se sulla chiave USB ci sono una o più versioni del software, la versione più recente viene indicata nella riga sottostante. Se è più recente della versione già installata, lo sfondo sarà verde, altrimenti sarà rosso.
- 4 Per scaricare la nuova versione del software, premere sul pulsante "Update".
  - ⇒ Al termine dell'aggiornamento viene eseguito il riavvio automatico del comando dispositivo.

## 6.8.2 Attualizzazione del software del dispositivo base

Gli aggiornamenti software vengono eseguiti tramite una chiavetta USB.




### NOTA

#### Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento

Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento

- ▶ Non spegnere il dispositivo e non rimuovere la chiave USB durante l'aggiornamento del software.

- 1** Copiare il file nella directory principale di una chiave USB con formattazione FAT32.
- 2** Collegare la chiave USB alla porta USB del dispositivo.
- 3**  > Aggiornamento > Update apparecchio base
  - ⇒ Sulla finestra, in alto, è indicata la versione del software attiva per il dispositivo base.  
Se sulla chiave USB ci sono una o più versioni del software, la versione più recente viene indicata nella riga sottostante. Se è più recente della versione già installata, lo sfondo sarà verde, altrimenti sarà rosso.
- 4** Per scaricare la nuova versione del software, premere sul pulsante "Update".
  - ⇒ Al termine dell'aggiornamento viene eseguito il riavvio automatico del sistema.



## 6.8.3 Aggiornamento del software del sistema di rilevamento gas

Gli aggiornamenti software vengono eseguiti tramite una chiavetta USB.




### NOTA

#### Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento

Perdita dei dati a causa dell'interruzione del collegamento

- ▶ Non spegnere il dispositivo e non rimuovere la chiave USB durante l'aggiornamento del software.

- 1 Copiare il file nella directory principale di una chiave USB con formattazione FAT32.
- 2 Collegare la chiave USB alla porta USB del dispositivo.
- 3  > Aggiornamento > Sistema di rilevamento gas
  - ⇒ Sulla finestra, in alto, è indicata la versione del software attiva per il dispositivo base.  
Se sulla chiave USB ci sono una o più versioni del software, la versione più recente viene indicata nella riga sottostante. Se è più recente della versione già installata, lo sfondo sarà verde, altrimenti sarà rosso.
- 4 Per scaricare la nuova versione del software, premere sul pulsante "Update".
  - ⇒ Al termine dell'aggiornamento viene eseguito il riavvio automatico del sistema.

## 6.9 Ripristino dello stato alla consegna

È possibile ripristinare il dispositivo alle impostazioni di fabbrica.



### Perdita delle impostazioni e dei dati di misurazione


Dopo il ripristino delle impostazioni di fabbrica, nella memoria interna del dispositivo ci saranno solo le impostazioni iniziali.

- ▶ Salvare preventivamente i dati di misura importanti su una chiavetta USB, vedere "Trasferimento dati di misurazione".

✓  Diritti del **Supervisor**

- ▶  > Resettare apparecchio

## 6.10 Impostazioni avanzate


- ▶  > Parte generale > Misurazione

Modifiche improprie possono portare a misurazioni errate.

- ▶ Modificare le impostazioni di questa pagina solo dopo aver consultato INFICON.

## 6.11 Richiamo di errori e avvisi attivi

### Errori attivi

Gli errori o gli avvisi vengono visualizzati sull'interfaccia utente attiva. Si colora anche il simbolo della diagnosi .

**1**  > Errori e avvisi

⇒ Il pulsante "Errori e avvisi" è disponibile solo finché sono attivi errori o avvisi; gli errori e gli avvisi vengono visualizzati sotto forma di elenco.

**2** Per poter eseguire le misurazioni, confermare gli errori o gli avvisi attivi mediante il tasto "Clear".

⇒ Le informazioni visualizzate vengono chiuse.

Vedere anche "Messaggi di avviso e di errore".

## 6.12 Disconnessione dal dispositivo

**1** Tenere premuto il nome utente che appare in alto a destra sul display.

⇒ Viene aperta la finestra "Opzioni utente".

**2** Disconnettersi dal dispositivo tramite il pulsante "Disconnessione".

⇒ Si aprirà la finestra di login.

## 7 Pulizia della custodia del CP7

Tutti gli interventi di pulizia e manutenzione qui descritti devono essere eseguiti senza aprire i pannelli laterali.

### **PERICOLO**

#### **Pericolo di morte a causa di scosse elettriche**

All'interno del dispositivo sono presenti tensioni elevate. In caso di contatto con componenti attraversati da tensione elettrica sussiste il pericolo di morte.

- ▶ Scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica prima di tutte le operazioni di pulizia e manutenzione. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica non possa essere ristabilita senza autorizzazione.
- ▶ Non aprire il dispositivo.

#### **Pulizia dell'alloggiamento del CP7**

L'alloggiamento è costituito da un involucro di metallo verniciato.

- 1 Accertarsi che il CP7 sia staccato dall'alimentazione di corrente.
- 2 Utilizzare solo acqua per inumidire.
- 3 Non utilizzare prodotti contenenti alcol, grasso o olio.
- 4 Pulire l'alloggiamento con un panno umido.

## 8 Messa fuori servizio

### 8.1 Smaltimento del dispositivo

Il dispositivo può essere smaltito dall' esercente oppure inviato al produttore. Il dispositivo è composto da materiali che possono essere riciclati. Per evitare di produrre rifiuti e per salvaguardare l' ambiente si dovrebbe sfruttare tale possibilità.

Per lo smaltimento rispettare le norme ambientali e di sicurezza vigenti nel paese di appartenenza.

### 8.2 Inviare il CP7 per manutenzione, riparazione o smaltimento



#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Pericolo a causa di sostanze nocive**

I dispositivi contaminati possono mettere a rischio la salute. La dichiarazione di contaminazione è concepita per la protezione di tutto il personale che entra a contatto con il dispositivo. I dispositivi inviati senza un numero di restituzione e una dichiarazione di contaminazione completata saranno restituiti al mittente dal produttore.

► Compilare in ogni sua parte la dichiarazione di contaminazione.

- 1** Prima di una restituzione, è necessario contattare il produttore e inviare una dichiarazione di contaminazione compilata.  
⇒ Riceverete quindi un numero di reso e l' indirizzo di spedizione.
- 2** Per la restituzione, utilizzare l' imballaggio originale.
- 3** Prima di spedire il dispositivo, allegare una copia della dichiarazione di contaminazione compilata all' esterno dell' imballaggio.

Per la dichiarazione di contaminazione, vedi sotto.

# Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.  
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

**1 Description of product**  
 Type \_\_\_\_\_  
 Article Number \_\_\_\_\_  
 Serial Number \_\_\_\_\_

**2 Reason for return**  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**3 Operating fluid(s) used** (Must be drained before shipping.)  
 \_\_\_\_\_

**4 Process related contamination of product:**

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health  
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

**5 Harmful substances, gases and/or by-products**  
 Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

**6 Legally binding declaration:**  
 I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Post code, place \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date and legally binding signature \_\_\_\_\_ Company stamp \_\_\_\_\_

Copies:  
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

## 9 Certificazioni

### 9.1 Dichiarazione CE



#### EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:

**Display for leak detector**

Models: **CP7**

Catalogue number: **600-310**

The products meet the requirements of the following Directives:

- **Directive 2014/30/EU (EMC)**
- **Directive 2011/65/EU (RoHS)**

Applied harmonized standards:

- **EN 61326-1:2013**  
**Class A according to EN 55011**
- **EN IEC 63000:2018**

Cologne, March 25<sup>th</sup>, 2024

Matthias Fritz, Managing Director LDT

Cologne, March 25<sup>th</sup>, 2024

pro  
Winfried Schneider, Research & Development

**INFICON GmbH**  
Bonner Straße 498  
D-50968 Cologne  
Tel.: +49 (0)221 56788-0  
Fax: +49 (0)221 56788-90  
www.inficon.com  
E-mail: leakdetection@inficon.com

## 9.2 China RoHS (direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose)

### Restriction of Hazardous Substances (China RoHS)

#### 有害物质限制条例（中国 RoHS）

		CP7: Hazardous Substance CP7: 有害物质				
Part Name 部件名称	Lead (Pb) 铅	Mercury (Hg) 汞	Cadmium (Cd) 镉	Hexavalent Chromium (Cr(VI)) 六价铬	Polybrominated biphenyls (PBB) 多溴联苯	Polybrominated diphenyl ethers (PBDE) 多溴联苯醚
Assembled printed circuit boards 组装印刷电路板	X	O	O	O	O	O
<p>This table is prepared in accordance with the provisions of SJ/T 11364. 本表是根据 SJ/T 11364 的规定编制的。</p> <p>O: Indicates that said hazardous substance contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572. O: 表示该部件所有均质材料中所含的上述有害物质都在 GB/T 26572 的限制要求范围内。</p> <p>X: Indicates that said hazardous substance contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572. X: 表示该部件所使用的均质材料中，至少有一种材料所含的上述有害物质超出了 GB/T 26572 的限制要求。</p> <p>(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.) (企业可以根据实际情况，针对含 "X" 标识的部件，在此栏中提供更多技术说明。)</p>						



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.  
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.